

English translation of Nikahnama (marriage contract and registration form)

Translated from Urdu. Pakistan, Muslim Family Laws Ordinance, 1961. Text in [square brackets] is the translator's note.

Union council: _____ Nikah Registrar: _____ Book no.: _____ Page no.: _____ Serial no.: _____

No.	Column (printed text)	Entry
1	Name of the ward, town, union council, tehsil and district where the marriage took place	
2	Name of the bridegroom and his father, with their respective residences	
3	Age of the bridegroom	
4	Name of the bride and her father, with their respective residences	
5	Whether the bride is a maiden, a widow or a divorcee	
6	Age of the bride	
7	Name of the wakil, if any, appointed by the bride, and of his father, with their respective residences	
8	Names of the witnesses to the appointment of the bride's wakil, and of their fathers, with their respective residences, and their relationship to the bride	
9	Name of the wakil, if any, appointed by the bridegroom, and of his father, with their respective residences	
10	Names of the witnesses to the appointment of the bridegroom's wakil, and of their fathers, with their respective residences	
11	Names of the witnesses to the marriage, and of their fathers, with their respective residences	
12	Date on which the marriage was contracted	
13	Amount of dower (haq mehr)	
14	How much of the dower is mu'ajjal (prompt) and how much is ghair mu'ajjal (deferred)	
15	Whether any portion of the dower was paid at the time of the marriage and, if so, how much	
16	Whether any property was given in lieu of the whole or any portion of the dower, with its specification and the valuation agreed between the parties	
17	Special conditions, if any	
18	Whether the husband has delegated the power of divorce to the wife and, if so, under what conditions	

No.	Column (printed text)	Entry
19	Whether the husband's right of divorce is in any way curtailed	
20	Whether any document was drawn up at the time of the marriage relating to dower, maintenance, etc. and, if so, its contents in brief	
21	Whether the bridegroom has any existing wife and, if so, whether he has secured the permission of the Arbitration Council under the Muslim Family Laws Ordinance, 1961 to contract another marriage	
22	Number and date of the communication conveying to the bridegroom the permission of the Arbitration Council to contract another marriage	
23	Name of the person by whom the marriage was solemnized, and of his father, with their respective residences	
24	Date of registration of the marriage	
25	Registration fee paid	

Translator's statement

I, _____, confirm that I am competent to translate from Urdu into English, and that the above is a complete and accurate English translation of the original Nikahnama, to the best of my knowledge and ability.

Signature: _____ Date: _____

Name: _____ Phone: _____

Address: _____ Email: _____

Blank template from NikahDraft (unofficial; not a certified translation). Fill it in faster at nikahdraft.appin60.com: type each column once and it writes the English, amounts in words and translator notes for you.